

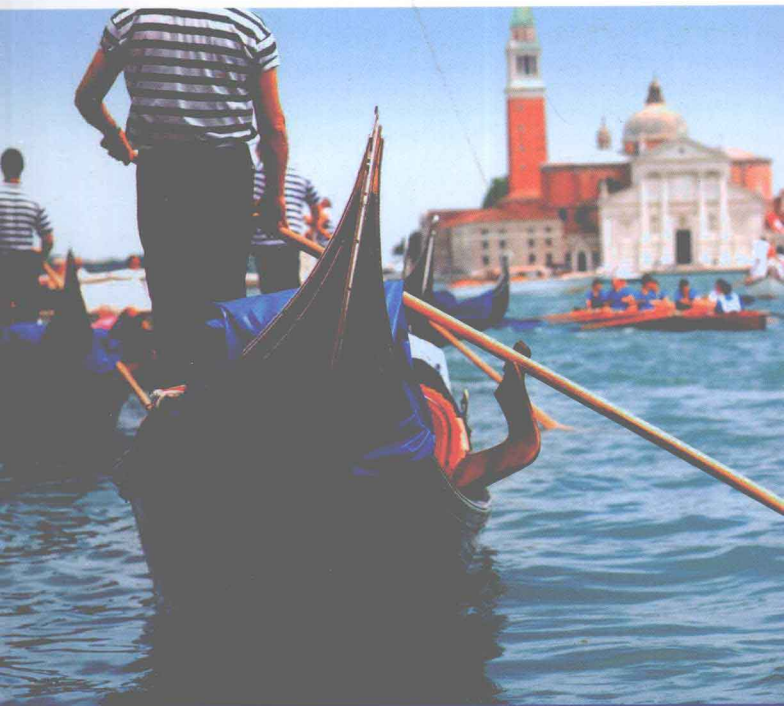
CSPS 中国科学出版集团
新世纪书局

MERIAN *live!*

梅里安旅行指南

威尼斯

(德) Wolftraud de Concini/著
王馨/译



大运河 > 沿岸宏伟的宫殿群
里奥多桥 > 闻名世界的地标
咖啡馆 > 传奇色彩浓郁的咖啡馆

超实用
精美地图

龍門書局

图字：01-2011-2893 号

著作权声明

Original Copyright © Travel House Media 20xx
Simplified Chinese Translation Copyright © Science Press 20xx

Science Press published this book by transferring the
copyright of German version under license from Travel
House Media in Germany through YYG Rights Agency, Beijing.

All rights reserved.

This edition is available for sale in China Mainland Only.

图书在版编目 (CIP) 数据

威尼斯 / (德) 德孔奇尼著; 王馨译.
—北京: 龙门书局, 2011.6
(梅里安旅行指南)
ISBN 978-7-5088-3096-4

I. ①威… II. ①德… ②王… III. ①旅游指
南—威尼斯 IV. ①K954.69

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 111936 号

责任编辑: 蔡荣海 穆莉 / 责任校对: 杨慧芳
责任印刷: 新世纪书局 / 封面设计: 张竞 彭彭

龍 門 書 局 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

中国科学出版集团新世纪书局策划

北京市艺辉印刷有限公司印刷

中国科学出版集团新世纪书局发行 各地新华书店经销

*

2011 年 7 月第一版

2011 年 7 月第一次印刷

开本: 32 开

印张: 3.75

字数: 65 000

定价: 29.8 元

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

MERIAN *live!*

威尼斯 Venedig

(德) Wolftraud de Concini ©著

龍門書局



目 录

欢迎来到威尼斯

4

MERIAN 十大必看精华景点

绝佳景点，不容错过.....6

MERIAN 小贴士

向你展示威尼斯不为人知的一面.....8

威尼斯资讯

11

住宿.....12

餐饮.....16

绿色出行.....24

购物.....28

夜生活.....34

节日庆典.....38

全家出游小贴士.....42

◀从圣马可广场(▶P.58)眺望圣乔治马乔雷教堂(▶P.61)。

玩转威尼斯

45

名胜景观.....	46
从圣马可大教堂到大运河/从总督府到里奥多桥	
博物馆及画廊.....	66
从学院美术馆到国际现代美术馆/从古根海姆博物馆到玻璃博物馆	

徒步与郊游

77

大运河的对岸.....	78
圭德卡岛.....	80
威尼斯的犹太居民区.....	82
卡斯特罗区.....	83
圣马可区.....	86
穆拉诺岛.....	88
托切罗岛和布拉诺岛.....	88

威尼斯指南

91

概况.....	92	餐饮意大利语.....	98
历史.....	94	出行实用信息.....	100
意大利语常用词汇.....	96	威尼斯地图.....	107

地图

威尼斯.....	封二	卡斯特罗区.....	85
城市分区		圣马可区.....	87
及重要的船只停靠站.....	封三	威尼斯及周边地区.....	89
圣马可大教堂.....	49	威尼斯地图.....	107
圣马可广场.....	59	文中的坐标详见地图, 例如	
大运河的对岸.....	79	P.111, E7	



欢迎来到威尼斯

长久以来，童话般的风景掩盖了威尼斯其他角度的光辉。殊不知如今的威尼斯已成为了21世纪的时尚艺术之都。

威尼斯可以说是一片广袤又隐形的森林，这也正是这座水上都市的独一无二之处——从中世纪起，成千上万的树干，如落叶松、榆树、桤木、橡树和冷杉，被钉入潟湖泥泞的湖底。这些大木桩成为威尼斯众多宫殿、教堂和桥梁牢固的地基。

生活的实用主义

它们争先恐后地踏上这119座大大小小的岛屿，使这片土地显得过于拥挤甚至有些杂乱无章：鲜艳夸张的玻璃工艺品店里琳琅满目，盛夏到威尼斯一日游的、络绎不绝的游客，不计其数的教堂、宫殿……处处是景，令人目不暇接。对于当地的居民来说，唯一的办法就是：离开这里（Me ciamo fora）。当我和一个威尼斯朋友谈到这个话题时，她如此说道：“我会逃离这里。”是冷漠？还是慵懒？这些都对，

并且她的回答充分体现了实用主义——威尼斯商人特有的实用主义。在中世纪，威尼斯商人立足于这座微小而柔弱的潟湖城，与全世界进行贸易往来，积累的财富在当时盛极一时，拓宽了威尼斯的视野。

“我要逃离这里。”威尼斯人就是怀着这样的心态，克服重重困厄，渡过了一次又一次的劫难。当年，在伦巴德族人的驱赶下，威尼斯人背井离乡，从大陆逃亡到今日这座潟湖小岛上；为了夺回在地中海东部的贸易霸权地位，他们不得不与敌人兵戎相见；拿破仑的到来，把这个原本井然有序的威尼斯共和国送上了末路，不仅如此，这个法国皇帝还把威尼斯城洗劫一空；位于马格拉区（Marghera）的工厂严重污染了空气，不少人因此生病；还有那频频造访的洪水，使得威尼斯人不得不撤离家园，洪水退

◀ 威尼斯向东鸟瞰图。近景为总督府 (► P55)，这里曾是总督居住的地方。

去，还要把家中和商店里灌入的湖水抽干。

现代国际大都会

自己生活，也要宽容地接受别人的生活方式 (Das ist das Motto der) ——这是威尼斯人的座右铭。他们宽以待人，自由民主。威尼斯人的生活如同一幕幕哥尔多尼的喜剧，而他们本身就是喜剧的演员：相互都认识，一起聊天、一起欢笑、一起吵闹，没有任何的恶意，只有纯粹的轻松愉快与无忧无虑。“狂热崇拜”以及“激进主义”与他们毫不相干，在政治层面也是如此：他们从不关心世界大事，因为他们所看见、所经历的太多太多了。同样，他们也不会对文化领域以及历史上的大人物致以特别的敬意。威尼斯没有但丁街 (Via Dante)，也没有米开朗基罗广场 (Piazza Michelangelo)；没有加富尔大街 (Calle Cavour)，也没有马可尼广场 (Campo Marconi)。这里只有一条加里波第街 (Via Garibaldi)，位于卡斯特罗区 (Castello) ——威尼斯七个城区中游客最少光顾、最贴近平民生活的区域。

光顾威尼斯的游客，都会受到贵宾般的待遇。宾馆客房的风格雅致时尚，家具样式都经过精心设计，每个宾馆配有如梦幻般的花园和极致浪

漫的内部庭院 (一项科学研究显示：威尼斯比世界上其他任何地方更能激发人的浪漫情怀)。餐厅水平一流，在这里可以尝到鲜嫩的虾蟹，味道浓郁的小牛肝。在深受喜爱的小酒馆里，可以细品一杯醇美的 ombra，与当地居民生活亲密接触。偶尔夜晚的某个时候，人们会欢快地唱起歌来。Venezia no 是一首威尼斯人耳熟能详的歌曲：Venezia no, Venezia no non cambia mai/... tutto è cambiando, Venezia no / la laguna cambiare non può, 威尼斯人是否知道城市中心建立了新科技园区？法国富豪弗朗索瓦·皮诺特 (François Pinault) 继买下葛拉喜馆 (Palazzo Grassi) 之后，一掷千金买下了威尼斯海关大楼 (Dogana da Mar)，并将其改为一座先锋派的文化艺术中心，威尼斯人对此是否也毫不知情？他们听说过大运河上第四座、一度饱经争议的卡拉特拉瓦大桥 (Ponte di Calatrava) 吗？他们是否知道，23岁的焦尔贾·博斯科洛 (jährigen Giorgia Boscolo) 在2009年创造了历史，打破900年来男人一统“贡多拉”天下的局面，成为威尼斯首个女性“贡多拉”船夫！

威尼斯已不再是那个单纯美丽的城市，而变成了一座时尚的、面向未来的文化艺术之都。



MERIAN十大必看精华景点

MERIAN向你展示这座城市的绝佳景点：这些都是威尼斯之行中的经典，不容错过。

1 佛罗里昂咖啡馆

Caffè Florian

一直以来都是艺术家们钟爱的聚会场所，但同时也是19世纪反奥地利阴谋的策源地（► P.23）。

2 威尼斯凤凰剧院

Teatro La Fenice

两次遭火灾损毁后完全按照原迹重新修建。在威尼斯凤凰剧院度过一个戏剧之夜，定会成为难忘的经历（► P.37）。

3 玻璃博物馆

Museo del Vetro

穆拉诺岛（Murano）以高超的玻璃制造工艺在世界上享有盛誉。玻璃

博物馆展示了威尼斯玻璃产业两千年的悠久历史（► P.43, 88）。

4 大运河

Canal Grande

大运河沿岸有众多无与伦比、华丽宏伟的宫殿（► P.50）。

5 方济各会荣耀圣母教堂

I Frari

这所哥特式的教堂珍藏着提香（Tizian）的众多艺术作品（► P.51）。

6 圣马可广场

Piazza San Marco

它是威尼斯的心脏：广场被圣马可大教堂（Basilica di San Marco）、总督府以及钟楼所环绕（► P.58）。



7

里奥多桥

Ponte di Rialto

这座桥位于威尼斯历史上的商业中心，是16世纪文艺复兴时期的建筑（►P.60）。

8

学院美术馆

Galleria dell' Accademia

美术馆珍藏着威尼斯14世纪~18世纪的艺术作品，包括卡尔帕乔（Carpaccio）关于这座潟湖城在1500年左右的绘画作品（►P.67）。

9

古根海姆博物馆

Guggenheim Collection

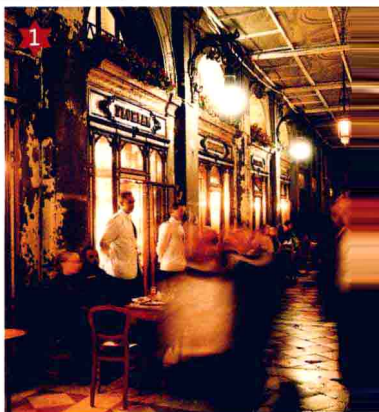
佩吉·古根海姆（Peggy Guggenheim），为威尼斯留下了这座世界顶级的当代艺术作品展馆（►P.68）。

犹太居民区

10

Ghetto

1516年这里建立了世界上第一个犹太居民区。五座犹太教会堂和一家犹太博物馆都值得一看（►P.82）。





MERIAN小贴士

MERIAN深入发掘威尼斯的精彩，邀你一起融入威尼斯鲜活的城市生活，发现这座城市鲜为人知的一面。

1 Hotel Oltre IL Giardino

这家小型酒店毗邻方济各会荣耀圣母教堂。在这里歇脚，如同做客威尼斯人家中，舒适而温馨（► P.14）。

2 巴卡雷托餐厅

Osteria al Bacareto

这家餐厅生意兴隆，以其正宗的威尼斯特色美食而深受当地居民欢迎（► P.17）。

3 Gelateria da Nico

位于卡特雷街区（Zattere）的一家冷饮店，是威尼斯人外出游玩时喜爱造访的地方（► P.22）。

4 Brandolisio

在这间木制品工作室里，可以亲眼看到小舟贡多拉（Gondeln）的舟桨是如何被打造成艺术品的（► P.29）。

5 Libreria Toletta

书店经常提供特价书籍，很多当地人都热衷到这里淘书寻宝（► P.32）。

6 荣汉斯剧院

Teatro Junghans

原本是一家钟表及点火器制造厂，如今摇身一变，成了威尼斯的文化工厂（► P.35）。



7

拯救节

Festa Della Salute

每年11月，威尼斯处处都呈现一片欢乐热闹的气氛 (► P.40)。

8

皮耶塔教堂

Chiesa Della Pietà

Tiziano Scarpa所著的畅销长篇小说《圣母悼歌》(Stabat Mater)所讲的故事就发生在这里 (► P.50)。

9

派雷斯特里那岛

Pellestrina

小岛坐落于利多岛(Lido)与塞奥比亚岛(Chioggia)之间，岛上保留着100年前的风格，能体会威尼斯海岸上的居民生活 (► P.57)。

10

埃米利奥·维多瓦博物馆

Museo Emilio Vedova

著名建筑师伦佐·皮亚诺(Renzo Piano)主持设计了这座富有创新精神的博物馆，用以珍藏威尼斯天才艺术家埃米利奥·维多瓦的艺术作品 (► P.72)。

9



3





威尼斯凤凰剧院 (► P.37, 86) 在2004年的一场火灾中被焚毁后，按照原迹重新修建，如今焕发着新的优雅光辉，并且技术设备先进一流。



威尼斯资讯

在历史悠久的宫殿里休憩，在小酒馆里尽情欢享美食，造访里奥多桥旁的菜市场 and 鱼市，体验威尼斯人的日常生活。



住宿

在这里，犹如总督般安稳休憩不再难以企及。若避开威尼斯的旅游旺季，即可节省一大笔旅行费用。

◀ 位于利多岛上的威斯汀·埃克塞尔西酒店 (► P.13) 及其阳光浴场。

分布在利多岛及其他岛屿上的威尼斯酒店、私人旅馆、客栈、学生公寓和B&B式酒店(一种提供住宿及早餐的宾馆形式),为游客提供了近两张客房床位。每年有250万游客来威尼斯度假,在此地游玩若干天(数字统计平均为2.8天),宾馆的床位数量通常都可以满足游客需求。威尼斯的住宿价格不菲,尤其是占据两成的豪华酒店和头等客房,其住宿价格更是高得惊人。但是若是在旅游淡季光临威尼斯,或是抓住旅行前特价的机会,就可以享受到酒店规定价格的30%折扣,有时甚至可享半价优惠。而在观光高峰期(如狂欢节、国际电影节等期间),价格即会上涨20%~30%,并且需要及时预订。

高水准,很“威尼斯”

近些年来,威尼斯的酒店水准得到了极大提高。很多酒店都修葺一新,其舒适度、氛围及格调式样都受到了特别的重视。

“最威尼斯”的住宿方式自然是如雨后春笋般的Bed-&-Breakfast(提供住宿及早餐的宾馆)。威尼斯当地人也为游客敞开他们私人住宅的大门,使游客拥有与当地人直接打交道的机会。

标准间价格(含早餐):

€€€€ 650欧元起 €€ 200欧元起
€€€ 350欧元起 €120欧元以下

酒店 €€€€€

道奇宫大饭店

Grand Hotel dei Dogi ► P.111, D6

昔日修道小室的今日奢华 这座酒店坐落于一座历史悠久的宫殿中,曾一度为大使及后来的修道士们所居住。从房间远眺,可以远望至潟湖及圣米凯莱(San Michele)水上墓园,美景尽收眼底。

🏠 卡纳雷吉欧区(Cannaregio), Fondamenta Madonna dell'Orto 3500号; 🚗 Madonna dell'Orto (d2) 或 San Marcuola (c3); ☎ 0 41/2 20 81 11; 🌐 www.boscolohotels.com; 🏠 49间客房; ⚖: €€€€€

格瑞堤皇宫酒店

Gritti Palace ► P.115, E14

威尼斯特有的氛围格调 这家酒店前身是当时的总督安德里亚·格瑞堤(Andrea Gritti)在16世纪命人修建的哥特式宫殿。酒店内弥漫着上流社会的格调氛围,夏季还会开办精彩的烹饪课程。

🏠 圣马可区(San Marco), Campo Santa Maria del Giglio 2467号; 🚗 San Marco (α4); ☎ 0 41/79 46 11; 🌐 www.starwoodhotels.com/gritti-palace; 🏠 91间客房; €€€€€

威斯汀·埃克塞尔西酒店

Westin Excelsior ► P.118, B24南

这座历史悠久的酒店外部为仿阿拉伯建筑风格,内部则提供了现代的超一流的服务,在利多岛上拥有专属的海滩。

🏠 利多岛, Lungomare Guglielmo Marconi 41号; 🚗 Lido Casino; ☎ 0 41/5 26 02 01; 🌐 www.starwooditaly.com; ☉ 3月至11月营业; 🏠 189间客房; €€€€€

酒店 €€€

匹斯安尼宫酒店

Ca' Pisani ▶ P.115, D14

文化街区上的高贵典雅 酒店毗邻学院美术馆和古根海姆博物馆，客房布置得高雅、温馨。在阳光明媚的天气里，可以坐在庭院里，晒晒太阳，得到充分的休息。

🏠 多尔索杜洛区 (Dorsoduro), Rio Terrà Foscari 979/A号; 📠 Accademia (c4); ☎ 0 41/2 40 14 11; 🌐 www.capisanihotel.it; 🛏 29间客房; 💰 €€€

乔尔乔内酒店

Giorgione ▶ P.111, F7

独享的浪漫情调 这家酒店的前身为15世纪的一座保存完好的贵族宫殿，并在最近装修一新。夏季，可以在宫殿内院享用早餐。幸运的话，还可以拥有一间带阳台的客房。

🏠 卡纳雷吉欧区, Calle Larga. Proverbi 4587号; 📠 Ca' d' Oro (d3) ☎ 0 41/5 22 58 10; 🌐 www.hotelgiorgione.com; 🛏 76间客房; 💰 €€€

MERIAN小贴士

1

Hotel Oltre IL Giardino ▶ P.110, C8

阿尔玛·申德勒 (Alma Schindler), 在丈夫马勒 (Mahler) 去世后, 改嫁格罗皮乌斯 (Gropius), 后与其离婚, 并与韦费尔 (Werfel) 结合。她极其钟爱方济各会荣耀圣母教堂附近的这座二层小宫殿, 并在20世纪初期出手买下了它。这座四周郁郁葱葱的宫殿, 被不断传承直到费留利 (Friaulische) 家族手中。洛伦佐·穆内尔 (Lorenzo Muner) 在2004年把它改建为一家小型而迷人的酒店, 命名为“花园的对面”。酒店如此的温馨舒适, 让人感觉仿佛做客威尼斯人家中。

🏠 圣保罗区 (San Polo), 肯塔里尼大街 (Fondamenta Contarini) 2542号; 📠 San Tomà (c4); ☎ 0 41/2 75 00 15; 🌐 www.oltreilgiardino-venezia.com; 🛏 2间客房及4间套房; 💰 €€

萨沃亚·约兰达酒店

Savoia & Jolanda ▶ P.116, A17

豪华的观景宾馆 酒店观景视野极佳, 可以远眺至圣乔治岛。

🏠 卡斯特罗区, Riva degli Schiavoni 4187号; 📠 San Zaccaria (e4) ☎ 0 41/5 20 66 44; 🌐 www.hotelsavoiajolanda.com; 🛏 51间客房; €€€

酒店 €€

阿巴齐亚酒店

Abbazia ▶ P.110, B7

修道院的静谧 酒店坐落于火车站附近的一所天主教加尔默罗会白衣修士修道院 (Karmeliterkloster) 的侧面建筑当中, 环境宁静且价格低廉。带有花园, 服务体贴周到。

🏠 卡纳雷吉欧区, Calle Priuli 68号; 📠 Ferrovia (c3); ☎ 041/71 73 33; 🌐 www.abbaziahotel.com; 🛏 49间客房; €€

学院酒店

Accademia ▶ P.114, C14

闻名遐迩的酒店 酒店又名“马拉维格别墅” (Villa Maravegie), 坐落于大运河畔。游客可在浪漫温馨的花园中享用早餐。

🏠 多尔索杜洛区, Fondamenta Bollani 1058号; 📠 Accademia (c4) 或 Zattere (c5) ☎ 0 41/5 21 01 88; 🌐 www.pensione accademia.it; 🛏 29间客房; €€

卡尔切纳酒店

La Calcina ▶ P.114, C14

古典而高雅 位于卡特雷街区的宾馆, 历史悠久, 风格时尚、现代, 从宾馆可以远眺至运河对岸的圭德卡岛 (Giudecca)。

🏠 多尔索杜洛区, 卡特雷街区780号; 📠 Zattere (c5); ☎ 0 41/5 20 64 66; 🌐 www.lacalcina.com; 🛏 30间客房; €€



在萨沃亚·约兰达酒店(► P.14)歇脚,不仅可以欣赏窗外的美景,房间高雅的布置更为旅行提供完美的依托。

犹太居民区酒店

Locanda del Ghetto ► P.110, C6

犹太人的文化近在咫尺 这家新开业的小型宾馆坐落在一座15世纪的建筑中,楼上即为一所犹太教会堂,尽享犹太居民区的宁静气氛。

🏠 卡纳雷吉欧区,新居民区广场(Campo di Ghetto Novo) 2892-2893号;
📍 Google (c2); ☎ 041/2759292; 🌐 www.veneziahotels.com; 🛏 7间客房; 💰: €€

潘诺尼亚别墅酒店

Villa Pannonia ► P.119, D22

艺术爱好者的理想之所 这家酒店坐落于利多岛上一座青春艺术风格的别墅当中,建筑保存完好,环境静谧。酒店提供美味的当地佳肴,房间布置彰显现代艺术的设计风格。

🏠 利多岛, Via Doge D. Michiel 48号;
📍 Piazzale S. Maria Elisabetta; ☎ 041/526 01 62; 🌐 www.hotelvillapannonia.it;
🛏 32间客房; 💰: €€

酒店€

阿利·阿尔博雷提酒店

Agli Alboretti ► P.115, D14

热情好客,舒适温馨 这家小型旅馆位于一条宁静的小巷当中,毗邻学院美术馆和古根海姆博物馆。

🏠 多尔索杜洛区, Rio Terrà Sant' Agnese 882-884-885号; 📍 Accademia (c4); ☎ 041/523 00 58; 🌐 www.aglialboretti.com; 🛏 20间客房; €

宅邸酒店

La Residenza ► P.116, B17

湿壁画的旧式风情 这家酒店位于一座豪华宫殿的二楼,其中有不少房间已被来自世界各地的老主顾们提前预订一空。游客可在一间富丽堂皇的宴会厅中享用早餐。

🏠 卡斯特罗区,班底亚拉莫洛广场(Campo Bandiera e Moro) 3608号;
📍 San Zaccaria或Arsenale (e4); ☎ 041/528 53 15; 🌐 www.venicelaresidenza.com; 🛏 14间客房; €